

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 22 (476) • Čedad, četrtek, 1. junija 1989

IZREDNO ZANIMIVA PREDAVANJA NA BENEČANSKIH KULTURNIH DNEVIH

S pogledom v Evropo

O ekonomskih odnosih med EGS in SEV in ekonomski integraciji

Z uvodnimi misli predsednika Študijskega centra Nediža Pavla Petričiča in špeterskega župana Firmina Mariniča so se v petek zvečer odprli v Špetru XVI. Benečanski kulturni dnevi, ki obravnavajo letos "evropsko" problematiko. Še enkrat so torej v središču pozornosti v Špetru zelo aktualna vprašanja, še enkrat je ponujena priložnost jih poglobljati s pomočjo strokovnjakov. Okvir predavanj in razmišljanja je seveda širok, kot ga zastavljena tema zahteva. Srečanja, ki so v prvi vrsti informativ-

nega, študijskega značaja, pa naj bi nudila tudi določene izzive in sugestije Nadiškim dolinam in v prvi vrsti njenim krajevnim upraviteljem.

Mi živimo v središču Evrope, kjer se srečujejo različni politični, družbeni in ekonomski sistemi. Kakšne so možnosti in perspektive integracije predvsem na ekonomskem področju? In še, kaj lahko prinese združena Evropa, njena integracija Benečiji? Se odpirajo nove perspektive še zlasti na področju ekonomskega sodelovanja, ali bo ta proces po-

menil nadaljno, še bolj odločno obrobno? To vprašanje je prišlo v ospredje tudi na prvem, petkovem srečanju, na katerem sta Angelo Masotti Cristofoli, raziskovalec na ISDEE v Trstu in dr. Andrej Kumar docent na Ekonomski fakulteti v Ljubljani predavala na temo "Ekonomske odnosi med EGS in SEV danes in jutri".

Na izredno zanimivem srečanju, ki mu je publika z velikim zanimanjem sledila (prisotna sta bila med drugim jugoslovanski konzul v Trstu Ilić in senator Stojan Spetič), je dott. Masotti Cristofoli najprej podal zgodovinski okvir odnosov med dvema evropskima organizacijama, ki se odpirata k stvarnemu dialogu le v zadnjih časih, odkar se je na političnem prizorišču pojavil Gorbacev.

Dosti bolj v globino je šel dr. Kumar, ki je tudi z vrsto podatkov osvetlil sedanje ekonomsko stanje vzhodnih držav, njihovo zelo šibko prisotnost na svetovnem tržišču, kjer je 70% vsega trgovskega prometa v rokah 24 razvitih držav, od tega 40% ga ustvarijo države EGS. Sodelovanje z državami Seva pa otežuje

V PETEK POPOLDNE OTVORITEV NOVIH PROSTOROV

Prisrčen praznik Novega Matajurja

V krogu prijateljev, sodelavcev in predstavnikov krajevnih oblasti smo v petek praznovali otvoritev novega sedeža Novega Matajurja in se ob tem spomnili tudi več važnih obletnic za naš časopis in za vso slovensko skupnost v videmski pokrajini s katero je naš časopis tesno povezan, je njen odraz: 15. letnico odkar Novi Matajur izhaja in 35. letnico, ki bo oktobra, odkar je začel izhajati Matajur.

Naš praznik se je začel s kratkim kulturnim programom, na katerem so nastopili Ruben Spe-

cogna, Stefano Qaulizza, Arianna Trusgnach, Daniele Crucil in Cristina Bergnach. Nato je spregovorila odgovorna urednica Novega Matajurja Jole Namor, ki je med drugim podčrtala, kako ta skupina mladih najboljše predstavlja in simbolizira Benečijo danes: mlade moči, željo po kvaliteti, resen in strokoven pristop do problemov.

Sledili so pozdravi nekaterih političnih predstavnikov. Naj

beri na strani 2



Dr. Andrej Kumar (na desni) in Angelo Masotti Cristofoli



Med pozdravom pokrajinskega odbornika Giovannija Pelizza

beri na strani 2

MARTEDI' 23 NELLA SALA CONSILIARE DI GRIMACCO

Occupazione!

La vita politica a Grimacco presenta sempre nuove sorprese. Questa volta è di scena l'occupazione della sala del consiglio da parte della minoranza (cons. Chiuch, Jellina e Floreancig) seguiti da due "supporters" (E. Chiabai, segretario della locale DC e Lino Chiabai).

Ma andiamo con ordine. Martedì 23 maggio è convocato il consiglio comunale. Alle 20.00 sono presenti in sala alcuni consiglieri di maggioranza e per la minoranza il capogruppo Chiuch.

Si cercano i consiglieri mancanti con scarso successo: alcuni lavorano, altri sono impediti. Dopo un'ora viene fatto l'appello: sono presenti, e si fanno vivi, sette consiglieri di maggioranza.

Per la minoranza i tre consiglieri (due arrivati nel frattempo) si mettono tra il pubblico, scarso proprio in questa occasione, e non si dichiarano presenti. Conseguenza manca il numero legale: seduta rinviata. E qui comincia la sceneggiata. Il cons. Chiuch protesta ad alta voce contro gli assenti (cosa strana: un assente che protesta contro altri assenti) e dichiara l'occupazione ad oltranza della sala consiliare. I presenti da increduli lo guardano esterefatti non comprendendo se si tratti dell'ennesima "boutade" del consigliere di minoranza Chiuch, noto per cercare l'effetto ad ogni virgola, o di occupazione effettiva.

segue a pagina 2



Takl in podobni napisi se pri nas pojavljajo zadnje ceste

VISITA DEL SEGRETARIO DELL'UFFICIO EUROPEO PER LE LINGUE MINORITARIE

Un ok per il Centro

Il segretario del Bureau Européen pour les langues moins répandues, l'irlandese Donall O'Riagain, nel corso della sua visita nella nostra regione, ha visitato il Centro Scolastico Bilingue di S. Pietro al Natisone accompagnato dalla prof. on. Silvana Schiavi e dalla dott. Burelli. Ricevuti dal presidente dell'Istituto per l'Istruzione slovena, Paolo Petricig, dalla direttrice Živa Gruden e dal sindaco di Grimacco ing. Fabio Bonini, gli ospiti si sono intrattenuti con le insegnanti e si sono soffermati ad assistere alle loro lezioni con gli alunni della scuola materna e delle tre classi elementari.

A S. Pietro O'Riagain ha notato con piacere che il modello proposto per il recupero di una lingua minoritaria corrisponde alle idee più avanzate sull'insegnamento plurilingue nell'età scolare. Dal conto loro i dirigenti del Centro non hanno nascosto le preoccupazioni iniziali, facendo presente che si trattava di una esperienza del tutto inedita. Si sono dichiarati tuttavia soddisfatti perché il Centro ha dimostrato che un'istruzione bilingue è possibile e rispondente alle esigenze di molte famiglie.

Gli alunni si sono mostrati disinvolti e pronti a interloquire sia in italiano che in sloveno, aggiungendo anche qualche parolina in inglese, in terza. Il segretario O'Riagain, che dirige il Bureau (cioè l'ufficio che coordina gli interventi della Comunità Europea per le



lingue delle minoranze, compreso quello in favore del Centro di S. Pietro) ha assicurato il massimo interesse per l'iniziativa in atto e quelle in programma.

L'auspicio del segretario è che

nei prossimi anni la Comunità aumenti i fondi disponibili fino ai dieci milioni di "Ecu"; in questo modo i programmi in sostegno delle lingue delle minoranze saranno più sostanziosi.

XIV GIORNATE CULTURALI DELLA SLAVIA ITALIANA

Verso la casa comune europea

Il terzo incontro avverrà venerdì 9 giugno alle ore 20.30 presso la Sala Belvedere di San Pietro al Natisone

Sul tema

"LE RAGIONI STORICHE, CULTURALI E POLITICHE DELL'EUROPA DEI POPOLI" parleranno

prof. Alessandro Leonarduzzi, ordinario di pedagogia all'Università di Udine
Jaša Zlobec, saggista e pubblicista

CENTRO STUDI NEDIŽA - SAN PIETRO AL NATISONE

16. CIKLUS BENEČANSKIH KULTURNIH DNEVOV

Pogled v Evropo

Zanimiva predavanja dr. Kumarja in Cristofolija

s prve strani

jo tehnološko zaostajanje, sestava izvoza (v glavnem gre za surovine) in visoka stopnja zadolženosti držav vzhodne Evrope, je med drugim dejal dr. Kumar. Odprto je tudi vprašanje tržne naravnosti njihovega gospodarstva. Od reševanja vseh teh vprašanj, od procesa demokratizacije in dialoga z zahodom, od vloge Sovjetske zveze in njene ekonomske reforme je odvisna možnost ekonomske integracije z zahodno Evropo, kar pa je ne-

izbežno za te države. V nasprotnem primeru bodo potisnjene v stagnacijo in nerazvoj.

V drugem delu srečanja so sodelovali tudi Pavel Petricig, Domenico Pittioni, Maurizio Namor in Stojan Spetič.

Drugo srečanje na temo "Obmejno področje naše dežele v evropskem kontekstu" je bilo v torek 30. Na njem sta predavala predsednik videmske trgovinske zbornice Gianni Bravo in poslanec v rimskem parlamentu Renzo Pascolat. O tem bomo poročali prihodnjč.



Del publike na prvem srečanju Benečanskih kulturnih dnevov

ZANIMIV POSVET NA POBUDO ZDRUŽENJA CONFEMILI

Evropa in manjšine

Sodelovali so kandidati na evropskih volitvah

Kaj je Evropski svet doslej naredil za jezikovne manjšine in kaj bi moral narediti v prihodnosti? Na to so nekateri predstavniki političnih strank skušali odgovoriti na posvetu, ki je bil v soboto pozno popoldne v Vidmu, in ki ga je sklical Confemili. Posvet je vodil predsednik združenja Piero Ardizzone.

Demokristjanskega evropskega poslanca Mizzaua so na tem shodu nekateri furlanski avtonomisti napadli, češ da v Strasbourg govorijo furlansko, doma pa da mu ni za enakopravnost furlanščine.

Osnovna ugotovitev diskutantov je bila, da je Evropski parlament v osemdesetih letih na področju zaščite manjšin opravil hvalevredno delo. Sprejete so bile resolucije, ki zagotavljajo manjšinam njihove pravice. Zagotovljen je tudi denar s katerim finansirati nekatere pobude, pa čeprav ga je še vedno premalo. Pri tem je zanimivo, da so evropski poslanci o tem razpravljali in glasovali ne da bi se pri tem ločevali po državni, marveč po politično-strankarski pripradnosti. V nekaterih primerih je sicer prednjačila državna pripadnost, kajti v nekaterih državah nočejo nič slišati o manjšinah. Pošteni Evropejci na tak način ukinjajo državne meje in ustvarjajo Evropo dežel ter narodnostnih skupin. Pot do take Evrope bo sicer težka, kajti sedanjost evropske države so nastale na nacionalni podlagi.

Kar je pri vsem tem negativno je, da v Evropskem svetu sprejete resolucije niso našle odziva pri nacionalnih vladah. Največja naloga v naslednji zakonodajni dobi Evropskega parlamenta bo ta, da se v državah-članicah EGS prično izvajati sprejeti sklepi.

O vsem tem so govorili generalni tajnik Bureau Europeen pour les lan-

gues moins repandues Donall O'Riagain, ter evropska poslanca Giorgio Rossetti (KPI) in Alfeo Mizzau (KD). Gre seveda za osebe, ki so doslej imele veliko opravka s to problematiko in ki se na stvar dobro spoznajo. Rossettijeva razlaga je bila najbolj resna, vtem ko je Mizzau po svoje tolmačil pravice manjšin in še enkrat poudaril, da Slovenci v Trstu najbolj zaščiteni manjšina v Evropi. Rossetti je bil mnenja, da je treba upoštevati vprašanja, ki jih predpostavljajo manjšinci, saj ta prihajajo do izraza v vsej Evropi (omenil je Armenijo, Korziko in Kosovo) neglede na politični ustroj posameznih držav. Ob vsem tem pa bo treba upoštevati tudi vprašanja novih naseljenecv iz drugih celin v Evropo.

Bolj zavzet je bil Aleksander Langer, zastopnik liste zelenih, ki je doslej največ skrbel za enakopravnost med Nemci in Italijani v Bocnu. Langer je tudi dejal, da je nekaj nesramnega to kar Italijani delajo s Slovenci v Trstu in Nemci s Slovenci na Koroškem. Pisatelj Boris Pahor, ki na teh volitvah zastopa Slovensko skupnost na listi Federalismo, se je dotaknil raznih vprašanj, posebej je seveda govoril o Slovincih. Tudi on je priznal, da je bilo v Evropskem parlamentu narejenega veliko, da pa vse to ne bo ničesar pomagalo, če posamezne države ne prično uresničevati teh sklepov. Nekoliko bolj odmaknjen od te problematike je bil socialist Nereo Laroni, bivši župan Benetk, ki je povedal, da v njegovi deželi to vprašanje ni pereče, če izvajamo polemike o takšnem dialektu. Tudi on je dejal, da morajo vse manjšinske skupnosti dobiti pravo mesto v družbi. Dotaknil se je tudi perečega vprašanja naseljenecv iz Afrike ter Azije.

Firmate pure voi

Giovedì scorso presso la sala della Società Operaia di Cividale, Democrazia Proletaria ha motivato il proprio impegno referendario come promotrice diretta di tre referendum (licenziamento solo per giusta causa anche nelle piccole aziende, abolizione del finanziamento pubblico ai partiti, possibilità di far pagare il danno ambientale agli inquinatori) e come copromotrice di altre due (limitazione dei pesticidi in agricoltura, abolizione dell'attuale legislazione nazionale sulla caccia).

Il coordinatore regionale di DP Elia Mioni ha illustrato le ragioni che hanno indotto il partito a promuovere l'iniziativa: la necessità di una amministrazione pubblica che funzioni a vantaggio della collettività; i limiti allo sviluppo dettati dalla necessità di recuperare un rapporto corretto con la natura; di una società più giusta e solidale a partire dai più deboli.

Oggi si tratta di costruire con impegno politico collettivo (e quindi anche con referendum popolari) una legislazione ed una amministrazione pubblica in grado di evitare il degrado ambientale, favorire la prevenzione, colpire la responsabilità soggettiva di chi, spesso solo in nome del guadagno, inquina. Nel corso della serata è intervenuto anche il sindacalista Giuseppe Fantin, che ha spiegato la situazione di discriminazione in cui lavorano 7 milioni di cittadini, dipendenti di aziende con meno di 16 dipendenti. L'insieme del movimento sindacale è impegnato nel superamento di questa situazione, ha detto Fantin, ed anche questo referendum va nella direzione giusta. Per sottoscrivere i tre referendum proposti da DP il termine ultimo è il 17 giugno. Lo si può fare presso i Comuni e, a Cividale, in Pretura.

I "fatti" di Grimacco

segue dalla prima

Uscendo il sindaco raccomandando ai cinque occupatori "quando uscite spegnete la luce". La spengono qualche minuto dopo mezzanotte quando, consigliati dai carabinieri, "disoccupano" la saletta. E tutti in osteria.

La prima occupazione di un'aula consiliare nella Slavia friulana termina così dopo tre ore esatte.

Fatte le debite considerazioni risulta subito che meno di un centinaio di "occupatori" potrebbero "impadronirsi" di tutte le sale consiliari della Slavia. O formare un nuovo gruppo teatrale di dilettanti.

Praznik za naš časopis

s prve strani

prej je spregovoril pokrajinski odbornik Giovanni Pelizzo. Nato so prevzeli besedo predsednik Gorskke skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chaibudini, pokrajinski odbornik Aldo Mazzola, senator Stojan Spetič in predsednik pokrajinskega odbora SKGZ Viljem Černo. Na prisknem srečanju, ki mu bo sledilo, ob izidu 500. številke Novega Matajurja, kot je napovedala odgovorna urednica, tudi posvetovanje o vlogi in o perspektivah časopisa, se je Jole Namor v imenu uredniškega odbora zahvalila dolgoletnemu direktorju Novega Matajurja Izidorju Predanu in mu podarila grafiko Darka. Srečanje, ki so se ga med drugimi udeležili špitrski župan Firmino Marinig, predsednik Turistične ustanove Giuseppe Pausa, msgr. Cracina, Guion in Birtig ter dekan iz Kobarida Rupnik, se je nadaljevalo v prijateljski in sproščeni atmosferi.

Le leggi di ieri adeguate a oggi

Sulla vicenda di don Zuanella un ordine del giorno del comune di Grimacco

Mentre la vicenda prettamente giudiziaria riguardante il parroco di Tercimonte, don Natalino Zuanella, si trova in una fase di stasi, l'avvenimento di cui è involontario protagonista continua ad interessare e a far discutere, oltre all'opinione pubblica, anche gli ambienti politici ed ecclesiastici.

Dopo quello di Savogna, anche il consiglio comunale di Grimacco ha fatto sentire la propria voce, discutendo, nella seduta di lunedì scorso, un ordine del giorno, proposto dal consigliere Elio Vogrig, nel quale si fa notare che la denuncia è stata fatta ricorrendo ad una legge del periodo fascista, legge non più aderente allo spirito della Costituzione.

Ricordando, tra l'altro, che il rilievo dato a questo fatto turba i cittadini delle Valli del Natisone e del più vasto contesto regionale, visto che questo tipo di denuncia s'inquadra nel clima di pressione ed intimidazione della minoranza slovena della Provincia di Udine, e sottolineato che questo episodio fa parte di una più ampia trama di intimidazioni che si stanno verificando anche nel comune di Grimacco, il consiglio comunale fa voti affinché il Parlamento adegui urgentemente le leggi del periodo fascista allo spirito della Costituzione.

Alle forze politiche democratiche e agli organi dello stato democratico si chiede inoltre che facciano tutti gli sforzi possibili

per sradicare questi rigurgiti di neofascismo.

Il documento è stato approvato all'unanimità, compresi i consiglieri di minoranza Chiuch, Iellina e Floreancig.

Anche l'Arcidiocesi di Udine, in merito all'episodio che ha visto coinvolto il parroco di Tercimonte, ha espresso viva preoccupazione per episodi che potrebbero essere espressione e causa di un grave clima di intolleranza e forse anche un tentativo di inammissibile intimidazione nei confronti dello stesso sacerdote e di altri sacerdoti sloveni delle Valli del Natisone.

In tal senso, la Diocesi, in una nota, esprime disapprovazione per queste azioni e manifesta piena solidarietà a don Zuanella.

Posledice novega načina obračunavanja davkov oziroma plačilo akontacij je povzročilo velike pretresljaje pri podjetjih. Letos smo namreč morali poravnati razliko na prijavljeni dohodek iz leta '88 a istočasno tudi prvo 40% akontacijo na predvidene dogodke za leto '89. Sočasnost obeh plačil je povzročila odtok denarnih sredstev kar bo vsekakor krepko bremenilo podjetja. Mnogi so morali poseči po izrednih - tudi če začasnih - bančnih kreditih, a to bo povečalo režijske stroške oziroma bo vplivalo na povišanje cen uslug in blaga.

Pri vsem tem moramo dodati še vladno krizo, ki bo nedvomno imela svoje posledice tudi na gospodarske tokove v državi. Trenutno je sicer vse mirno na borznem in valutnem tržišču, ker je bila vladna kriza v bistvu pričakovana a vendar ne moremo predvideti, kako in kdaj se bo razpletla in katere ukrepe bo sprovedla nova vlada.

Neizpodbitno je dejstvo, da današnji ukrepi niso zaježili inflacije, niso zmanjšali državnega primanjkljaja: vidni znak tega je tudi vztrajanje ministrstva za finance, da ne pride do podaljšanja rokov za predložitev davčne prijave, saj bi to pomenilo povečanje stroškov za pasivne obresti na državne obveznosti.

Pred gospodarstveniki so še drugi ukrepi, ki bodo vezani na nove izdatke. Pred nedavnim je bil sprejet zakon o varstvu zraka. Predvidena je kopica obveznosti za podjetja a vendar niso bili še izdana navodila, kako se bomo morali ravnati, kdo bo poblaščen za izvajanje preverjanj izpušnih plinov, kdo bo moral plačati popravila strojev

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

in dimnikov. Kot običajno bo kar čez noč prišel ministerski odlok in potem bo prišlo do prevelitve odgovornosti od države, na dežele in na druge krajevne uprave. Kar je gotovo je, da so za kršitelje predvidene kazni, ki gredo do končne zapore podjetja. Nihče ne trdi, da ukrep ni pravilen a vendar bi morala odgovorna ministerstva dati pravočasno potrebna navodila in poskrbeti za vso tehnično službo.

Potem nas čakajo obveznosti v zvezi z uvedbo davka ICIAP to je novega občinskega davka. Občinske uprave so že izdelale svoje tarife, a žal ne moremo pričeti z pripravi pri prijavi, ker ministertvo ni še izdalo obrazca, ki je bil predviden že v samem odloku. In tako lahko pričakujemo, da bo ponovno prišlo vse na vrsto v zadnjem trenutku, kar seveda bo povzročilo dodatne skrbi gospodarstvenikom, ki ne bodo mogli opravljati svojega rednega dela.

Že iz teh skopih primerov ugotavljamo, da smo neke v začaranem krogu, da ugotavljamo vsakodnevno te nedostatke a vendar nas čakajo istočasno še večja bremena in odgovornosti, ki prizadenejo predvsem manjša podjetja, kjer mora ena oseba opravljati veliko težkih in odgovornih opravil.

Le conseguenze del nuovo sistema di versamento delle tasse dovute, vale a dire del versamento dell'acconto si fanno sentire in molte aziende. Per la prima volta quest'anno abbiamo dovuto provvedere alla liquidazione delle tasse sul reddito '88 e corrispondere l'acconto del 40% sul reddito previsto per il 1989. Il conglobamento dei due pagamenti in un'unica data ha avuto come conseguenza una ridotta liquidità delle aziende, il che ha creato non pochi problemi. Molte hanno avuto la necessità di ricorrere a crediti bancari - anche straordinario a breve termine - il che farà aumentare le spese di regia oppure influirà sul costo dei servizi o delle merci.

A questo fatto va aggiunta anche la crisi del governo, che avrà certamente delle conseguenze anche in campo economico. Momentaneamente non si sono verificati ancora dei mutamenti sia sulle contrattazioni in borsa che sul mercato dei cambi, il che vuol dire che la crisi era prevista. Tuttavia non possiamo prevedere né quando né come verrà risolta questa situazione. Una cosa è certa: la politica economica varata mesi fa dal governo non ha dato i frutti sperati. L'inflazione cresce e non è stato ridotto il disavanzo del bilancio dello stato. Dimostrazione

tangibile di questo stato di fatto è la decisione del ministero delle finanze di non voler prorogare i termini per la presentazione delle dichiarazioni dei redditi annuali, il che avrebbe provocato un ulteriore aggravio delle spese pubbliche a causa di ulteriori interessi che sarebbero maturati in questi giorni.

Ma gli operatori economici dovranno a breve termine affrontare ulteriori scadenze. Non molto tempo fa è stata infatti approvata la legge sulla salvaguardia dell'aria da gas inquinanti. Le aziende dovranno espletare moltissimi adempimenti ma il governo non ha provveduto a pubblicare le debite istruzioni per poterli risolvere. Infatti non sappiamo che avrà il diritto di eseguire i controlli previsti dalla legge, dove verranno fatte le analisi, chi dovrà sostenere le spese di riapparazione dei macchinari o delle canne fumarie.

Come è uso, all'ultimo momento verranno emesse le relative istruzioni e inizierà lo "scaricabarile" fra il ministero, la regione e gli altri enti locali. Certo è che sono previste delle multe severe nei confronti dei trasgressori, sanzioni che vanno fino alla chiusura degli stabilimenti. Non sosteniamo che le prescrizioni di legge non siano

giuste e necessarie, ma altrettanto vero è che i ministeri dovrebbero provvedere con maggior chiarezza ed in tempo utile a chiarire tutti i dubbi.

Ci aspetta inoltre a breve termine la denuncia della nuova tassa comunale ICIAP. I comuni hanno preparato le delibere di tassazione ma non si può dar corso ai preparativi di conteggio poiché il governo non ha provveduto ad emettere il prospetto della dichiarazione, cosa che era prevista dalla legge stessa. Anche in questo caso possiamo prevedere che le istruzioni saranno note all'ultimo momento e daranno delle ulteriori preoccupazioni agli operatori.

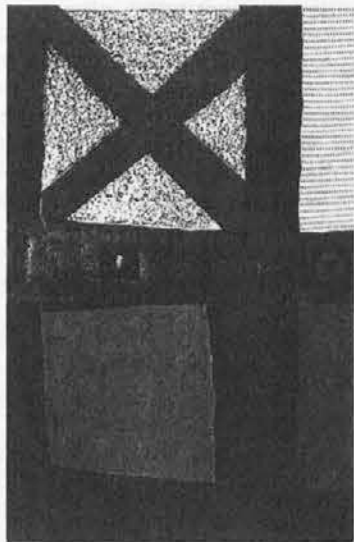
Già da questi piccoli esempi possiamo dedurre che siamo sempre al punto di partenza e che rivanghiamo sempre i vecchi modi di operare. Questo stato di fatto dà maggiori preoccupazioni alle piccole aziende dove una persona deve sbrigare molte mansioni distinte.

Iskoristimo priloznost, da obvestimo gospodarstvenike, ki niso utegnili poravnati svojih finančnih obveznosti (Irpef in Ilor) do 30.5. da lahko poravnajo do 3. (sobota) z obračunanjem minimalnih zamudnih obresti v višini 3% (kasneje so zamudne obresti 40%).

Cogliamo l'occasione per rammentare ai ritardatari per i versamenti Irpef e Ilor che sabato 3 scade il termine entro il quale dovremo pagare un ulteriore 3% quale interesse di mora; oltre questa data gli interessi saranno del 40%.

(ok)

ALLA BENEŠKA GALERIJA

**Espone Spacal:
ritorno gradito**

Lojze Spacal, il famoso pittore e grafico sloveno triestino, aprirà il prossimo mercoledì una mostra alla **Beneška galerija** di S. Pietro al Natisone. Ricordiamo che l'artista è già stato ospite a S. Pietro assieme al civildese Colò qualche anno fa ed ora vi ritorna. Spacal ha una vita dedicata all'arte alle proprie spalle ed è tuttora nel pieno del suo fervore creativo e nella piena maturità espressiva e stilistica.

Esporrà una serie di opere grafiche partecipando personalmente all'inaugurazione a dispetto dei suoi 82 anni. E' anche disponibile a siglare alcune sue stampe: una buona occasione per i collezionisti dell'artista che gode di grande prestigio anche nelle Valli del Natisone.

L'apertura della mostra sarà alle ore 18.30 di mercoledì 7 giugno con la partecipazione delle autorità. La mostra si protrarrà fino al 25 giugno.

Otroci!

Le še nekaj dni je ostalo, da napišete in pošljete vaše dielo na narečni natečaj Moja vas, ki je letos že XVI. Čakajo vas zanimive nagrade in predvsem lepa prireditve, ki bo letos le v Špetru v nedeljo 2. julija. Pohitite!

LA ZITA' DI FIORES DI EVELINE HASLER, CON ILLUSTRAZIONI DI ŠTEFAN ZAVREL

Un libro in ladino

E' uscito dalle Grafiche AZ di Verona il libro per ragazzi in lingua ladina **La zità di fiores** di Eveline Hasler illustrato da Štefan Zavrel, il pittore a noi noto per la mostra "Come nasce un libro" realizzata tempo fa a S. Pietro al Natisone. Il libro è stato edito dall'Istitut Cultural Ladin "majon di fashegn" di Vigo di Fassa, provincia di Trento, in collaborazione con la Bohème Press di Zurigo. La pubblicazione ricalca il metodo seguito per il libro **Otroški most** del Centro Studi Nediža e dimostra l'interesse e la validità di un programma di pubblicazioni plurilingui.

Nella **Tità di fiores**, città piena di fiori e farfalle, il sindaco ordina alla gente di darsi a cose più utili. Grazie all'intervento di due piccini il grigiore che ne deriva viene cacciato con il ritorno dei fiori e delle farfalle.

C'è quindi la sfrenata fantasia coloristica del boemo Zavrel a fare il resto con le sue stupende illustrazioni. Non c'è che da complimentarsi con l'Istituto Ladin di Fassa per la bellissima pubblicazione, che arricchisce il patrimonio editoriale delle minoranze.

P.

E. Hasler — *La Zità di fiores* — illustrazioni di S. Zavrel — Istitut Cultural Ladin, Vigo di Fassa.

**Teče naprej dielo za 16.
Senjam beneške piesmi**

Gredo naprej na Liesah an ne samuo na Liesah priprave za 16. Senjam beneške piesmi. Takuo, ki vam je znano, bo senjam lietos šele julija an pruzapru 14., 15. an 16. julija. Potieku bo pod velikim tendonam, ki ga postavi na planjo pred faruž, kar že samuo po sebe nam pravi, de bo senjam lietos rahlo drugačen, čepru ohrani vse tiste karakteristike, ki jih ljudje od tele velike manifestacije ljubijo.

V telih dnevih gredo naprej vaje, ki so malomanj vsako večer. V kratkim se začne še drugo veliko dielo povezano s Sejmmam beneške piesmi: snemanje vseh 14. novih piesmi na kaseto, ki bo na razpolago že od sobote 15. julija pozno zvečer.

Nam nam na ostane ko vas še enkrat povabit na Senjam: najta ga zamudit, de se vam ne bo škoda zdielo.

Koncert v Oblici

V saboto parvi nastop v podružnici Glasbene šole

Liepa an zanimiva pobuda, iniciativa, v saboto 3. junija v Oblici. V sali faruža bo parvič v teli vasi koncert klasične in narodne glasbe. Nastopili bojo učenci, ki se učijo v Glasbeni šoli.

Igrali bojo na razne instrumente otroci, ki se hodijo učiti v Špietar, pa tudi tisti, ki imajo glasbeno šuolo pred hišnimi vrati: na Liesah an v prui v Oblici. Takuo, ki vesta špietarska

glasbena šuola rase kvalitetno pa tudi po številu iz lieta v lieto, zatuo so že lani odparli podružnico narpiet na Liesah potle pa še v Oblici. Sabotni koncert v Oblici pa bo parvi.

Glasbena šuola, ki je organizala tolo prireditve, vabi vse vaščane, prijatelje, starše an sorodnike otrok, naj pridejo an naj se na svoje oči prepričajo, kaj in kako delajo.

4 — LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Un sacerdote dalla personalità sconcertante

A questo punto entra in scena un personaggio che costituirà l'espedito delle forze clerico-fasciste per raggiungere, sotto copertura, le rispettive finalità ai danni della Slavia.

Si tratta di don Giovanni Battista Dorbolò. La personalità di questo prete è sconcertante. Potremmo definirlo un caratteriale, un fallimento della pedagogia clericale, un grave errore di valutazione vescovile e, si capisce, un ottimo acquisto del fascismo.

Dopo un periodo di frequenza nel seminario di Udine, entra fra gli aspiranti missionari della Consolata di Torino, dove segue i primi due corsi teologici. Il Rettore del Seminario della Consolata riferisce a mons. Nogara: "...Lavora sott'acqua. Forse è il carattere friulano che lo porta ad agire così. E' un chiaccherone che è sempre informato di tutto e informa tutti". Aggiunge che la sua vocazione era di tipo romantico e che lasciò tutto quando si accorse che per andare in Africa ci voleva un duro tirocinio (1).

Terminati gli studi teologici nel Seminario di Udine, sta per essere ordinato sacerdote. Il suo cappellano, don Pietro Qualizza di Ver-

nasso, non è convinto dell'opportunità di ordinarlo e, se proprio Nogara lo vuole, non lo mandi cappellano a S. Pietro. "A Vernasso troppo bene conoscono la sua vita di chierico, con tutte le leggerezze che certo non gli procurano la stima di un chierico per bene" (2).

Mons. Petricig dà però un giudizio positivo del chierico e Nogara lo promuove, ma più tardi riconoscerà: "Quanto mi sono pentito di averlo accettato, quando volle lasciare l'Istituto della Consolata! Allora avevo bisogno di Sacerdoti che parlassero la lingua slovena, le testimonianze erano in complesso buone. Mi afflisce fin dai primi anni del suo sacerdozio. Se si facesse frate!" (3).

Non è esagerato dire: chi è causa del suo mal pianga se stesso. Nogara e Petricig si trovavano ormai sulla stessa linea: ricorrere sempre più spesso alla lingua italiana, anche se per quest'ultimo il motivo era più superficiale, quello cioè di contrastare il desiderio di autonomia dei numerosi cappellani. Dorbolò era apparso a tutti e due soggetto estremamente malleabile per le rispettive strategie.

Lo manda cooperatore a S. Leonardo. La convivenza con il parroco, don Giuseppe Gorenzsch, si presenta subito difficile e delicata. "Troppi convegni per le osterie - scrive mons. Liva, decano di Cividale - troppo vagabondaggio. Egli dice di ottenere così miracoli di conversione. Si inganna e se continuerà per questa via perderà sé e gli altri" (4).

Qualche zelante di S. Leonardo, avuto sentore di un possibile trasferimento del cooperatore, raccoglie firme di solidarietà per la sua persona e per la sua opera; lo si difende dall'accusa di crapula e si insinua la malevolenza del parroco, il quale "se fosse costretto dall'Ecc.za Vostra a predicare in italiano, sarebbe disposto a rinunciare alla parrocchia e ad andare in Jugoslavia ove con i suoi risparmi avrebbe trascorso giorni più beati che in Italia! (ciò avrebbe detto il parroco al Comandante dei RR.CC.)... Se si prenderà un provvedimento punitivo contro il cappellano che zela per la Chiesa e per la Patria, trasmetterò questa copia al Capo del Governo perché sia finita con le mene nascoste in queste zone poco ricordate, contro l'Italia a pro della Jugoslavia" (5).

Sapendo come poi andranno le cose e dal confronto dei testi è evidente che questa lettera è stata ispirata, se non proprio scritta, da don G. B. Dorbolò. Costui è il simbolo di una nuova generazione di slavi o trapiantati, traditori o corrotti dell'identità etnica di un popolo, nel miglior dei casi per motivi d'interesse economico, non di rado per quei fenomeni di decomposizione sociale che la violenza nazionalistica induce nelle comunità più deboli e marginali.

Mons. Trinko, venuto a conoscenza di questo nuovo attacco alla Slavia, avverte l'Arcivescovo: "Sento un verodovere di informarla che si sta ordendo un nuovo attacco alla religiosità della nostra Slavia. Vostra Ecc.za non ignora che il fascismo friulano è in gran parte eminentemente settario ed anticlericale (ragion per la quale non farà mai fortuna fra il popolo); ora è proprio di là che vengono le mosse. Non avendo potuto ottenere direttamente la soppressione delle prediche e dell'istruzione slave nelle nostre chiese, tenderanno ora di riuscirvi per vie indirette e tali, da tirare facilmente nell'inganno le autorità. Vi è qualcuno che si prende

l'incarico di ottenere su appositi moduli le firme alla povera gente per una istanza a V.E. ed al Prefetto, perché d'accordo vogliano proibire la detta predicazione. Dati i metodi in uso (minacce, licenziamenti, angherie, ecc.) si avranno certamente molte firme tutt'altro che spontanee, volontarie e libere. E così si potrà dire: è volontà del popolo. Povera volontà! Prego pertanto e scongiuro V.E. di non lasciarsi ingannare da questa malvagia manovra e di non permettere mai che la Chiesa diventi uno strumento politico a disposizione di un nazionalismo settario ed anticlericale. Altre volte Le dissi che la nostra gente non è in grado di trarre profitto da una lingua che non è la sua e che nella grandissima maggioranza ignora".

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - ACAU, Sac. Def., don G. B. Dorbolò, lettera del 31-10-1930.
- 2 - Ivi, lettera del 22-12-1930.
- 3 - Ivi, lettera a Paolo Venturini, direttore dell'Opera per la redenzione sacerdotale di Trento dell'1-2-1941.
- 4 - Ivi, lettera del 28-11-1933.
- 5 - Ivi, lettera a Nogara del 27-1-1932.

Austria: questi i diritti dei lavoratori emigrati

La convenzione prevede:

a) l'assicurazione contro le malattie; b) l'assicurazione contro gli infortuni; c) l'assicurazione per la pensione; d) l'assicurazione contro la disoccupazione; e) gli assegni familiari.

La convenzione si applica anche a tutte le norme giuridiche che codificano, modificano o completano la legislazione, non si applica invece alle legislazioni che prevedano nuovi regimi o nuovi settori della sicurezza sociale.

Le norme giuridiche che risultano da accordi conclusi con stati terzi, nonché dal diritto sovranazionale, non sono prese in considerazione nella applicazione della presente convenzione.

Laddove non venga disposta altrimenti, la presente convenzione si applica ai cittadini degli stati contraenti, alle persone che sono o sono state soggette alla legislazione di uno o di entrambi gli stati contraenti, nonché agli aventi diritto da una delle summenzionate persone.

Le pensioni, le rendite e le altre prestazioni in denaro spettanti ai cittadini di uno stato contraente, nonché ai familiari ed ai superstiti, in virtù della legislazione di uno stato contraente, laddove la presente convenzione non disponga altrimenti, debbono essere corrisposte anche nel caso in cui l'avente diritto risieda nel territorio dell'altro stato contraente.

Ai fini dell'ammissione all'assicurazione volontaria prevista dalla legislazione vigente in uno stato contraente, i periodi di assicurazione compiuti in virtù della legislazione di tale stato si cumulano, in quanto necessario, con i periodi di assicurazione compiuti nell'altro stato contraente.

Legislazione applicabile

Si applica la legislazione dello stato contraente sul cui territorio si esercita l'attività lavorativa.

Ai lavoratori dipendenti questa norma si applica anche nel caso in cui la residenza del lavoratore o del suo datore di lavoro si trovi nel territorio dell'altro stato contraente. Ai lavoratori dipendenti ed essi assimilati che risiedono nel territorio di uno stato contraente e vengano inviati nel territorio dell'altro stato contraente da un datore di lavoro che normalmente li occupa nel territorio del primo stato contraente, si applica la legislazione del primo stato contraente come se essi lavorassero nel suo territorio, fino alla scadenza del 24° mese di occupazione nel territorio dell'altro stato contraente.

Ad un lavoratore dipendente da un'impresa di trasporti, con sede sul territorio di uno degli stati contraenti, che venga inviato nel territorio dell'altro stato contraente, si applica la legislazione del primo stato contraente, come se egli svolgesse l'attività lavorativa nel territorio di tale stato.

Su richiesta comune del lavoratore e del datore di lavoro nonché su richiesta del lavoratore indipendente, le competenti autorità dello stato contraente, possono esentare dall'applicazione di questa legislazione, a condizione che la persona interessata venga assoggettata alla legislazione dell'altro stato contraente.

La decisione deve tener conto della natura e delle circostanze di svolgimento dell'attività lavorativa. Prima di decidere bisogna dar modo alle competenti autorità del-

l'altro stato contraente di esprimere in merito il parere.

Se il lavoratore dipendente non è occupato nel suo territorio egli deve essere trattato come se fosse occupato in questo territorio.

Vecchiaia - invalidità superstiti

Salvo quanto altrimenti disposto nella presente convenzione, al fine dell'acquisizione del diritto alle prestazioni i periodi assicurativi compiuti da una persona in virtù delle legislazioni di entrambi gli stati contraenti debbono essere cumulati a condizione che non si sovrappongano.

Se una persona, che abbia compiuto periodi assicurativi in base alla legislazione di entrambi gli stati o i suoi superstiti pretendano una pensione, l'Istituto competente deve determinare le prestazioni come segue:

a) l'Istituto deve stabilire se, secondo la legislazione che deve applicare, la persona in questione ha diritto alla prestazione cumulando i periodi assicurativi; b) in caso di diritto ad una prestazione, l'Istituto deve innanzitutto stabilire l'importo teorico della prestazione che spetterebbe se tutti i periodi assicurativi compiuti secondo le legislazioni di entrambi gli stati contraenti fossero stati compiuti esclusivamente secondo la legislazione per esso vigente. Se l'importo della prestazione è indipendente dalla durata dell'assicurazione detto importo vale come importo teorico;

c) l'Istituto deve calcolare la prestazione parziale dovuta in base all'importo calcolato, secondo il rapporto che sussiste tra la durata dei periodi assicurativi da considerare in virtù della legislazione cui si deve attenere e la durata complessiva dei periodi assicurativi che debbono essere considerati secondo le legislazioni di entrambi gli stati contraenti.

Se i periodi assicurativi, che in virtù della legislazione di uno stato debbono essere presi in considerazione per il calcolo della prestazione, non raggiungano complessivamente 12 mesi e se in virtù di detta legislazione, in base a detti periodi soltanto, non sussiste un diritto a prestazioni, in base a detta legislazione non viene corrisposta alcuna prestazione.

In questo caso l'Istituto dell'altro stato deve prendere in considerazione i predetti periodi come se fossero periodi compiuti secondo la propria legislazione sia ai fini dell'acquisizione del diritto sia ai fini della determinazione dell'ammontare della prestazione.

a) I periodi di assicurazione italiana sono presi in considerazione senza tener conto della legislazione austriaca sull'imputabilità;

b) sono da considerare periodi neutri quei periodi durante i quali, secondo la legislazione italiana l'interessato ha diritto a percepire una pensione di vecchiaia o di invalidità;

c) La base di calcolo è determinata esclusivamente sulla base dei periodi assicurativi compiuti nell'assicurazione per la pensione austriaca;

d) I contributi dell'assicurazione supplementare, il supplemento alle prestazioni per gli addetti alle miniere il supplemento per assistenza continuativa (Hilflosenzuschuss) e l'assegno integrativo non debbono essere presi in considerazione.

Ado Cont, Patronato Inac

LEP KONCERT PIANISTA ANDREA RUCLI V SABOTO V MILANU

Srečanje prijateljev

Slovensko kulturno društvo v Milanu je v saboto organizalo an koncert za naše judi ki so se preselili, so emigrali, v Milan.

Dost krat kar se guori od emigrantu nam pride tu pamet naša žlahta, naš vaščani, ki živijo tan u Ameriki du Argentin al pa gu Žvicer al pa gu Belgiji; pa an tau Milane je puno judi od naših kraju, ki tan dielajo an tan imajo sojo družino.

Za bit emigrant na kor iti dost kilometru proč od soje hiše, od soje zemje. Takuo an tan u Milane, Slovenci so se zbral an imajo njih društvo ku povsod po sviete kjer živijo slovienski emigrant.

Slovenci u Milanu so se diel kupe an par liet nazaj. Tam je vič ku stuo družin vključenih u Zvezo slovenskih emigrantu, ki se srečajo vičkrat na lieto za bit kupe kako uro, za se poguorit no malo s parjatelj, za daržat živ spomin naših dolin pa tudi

za molit v našim jeziku, an če samuo an krat na miesac.

Po navadi mislemo, de emigrant se ušafajo za poslušat našo muziko, za pokušat gubanco al pa štrukje an popit an glaš do-brega vina. Pa ne nimar manifestacioni, ki jih organizirajo emigranti so samuo folklorne al pa nostalgicne.

Pru tan u Milane so misinli naprav kako stvar buj kvalitetno za naše judi an kvalitetno za "Milanese", za tiste judi, ki so sprejel u soje miesto tele dieluce, ki guorijo no čudno špraho. Povabili so pianista Andrea Ruc-li iz Škrutovega. Za tiste, ki ga na poznajo Ruc-li je an mlad — niema še trideset liet — pianist, dan od te narbuojših ne samuo v Italiji pa u celim svietu.

Je diplomir u Firencah že lieta 1982, je dobiu parvo nagrado na dost konkuršu an že od lieta 1987 je profesor klavirja v enim

istitutu blizu Milana. Je poznan že po celi Evropi, je igru al sam al pa u velikih an znanih orkestrah, v San Remu, v Milanu, v Dubrovniku, kjer ga kličejo že dost liet za festival, v orkestri ljubljanske radiotelevizije, v Niemčiji, v Švedski an po celi Italiji.

Lahko se more zastopit, de za naše emigrante u Milanu tel koncert je biu na stvar nova an zelo zanimiva, usi so poslušal tiho, so ploskal na duzim an so vičkrat poklical na oder pianista, ki je takuo muoru dat bis.

Na telim koncertu so bli prisotni ne samuo Benečani pa tudi Primorci an Milanese, ki takuo so imiel parložnost poslušat za vič ku no uro "veliko muziko".

Na mormo pa na poviedat, kuo je biu dišponibil Ruc-li, ki an če je muoru igrat u majhani an sigurno ne liepi sali, je vsedno pokazu usoj sposobnost.

Tel koncert je pokazu, de je potreba iti ne samuo po tiste pot po kateri nosemo po sviete našo lastno kulturo, de jo spoznajo naši mladi Slovenci an judje od tistih držav v katerih smo razpršeni pa tudi pošjat po sviete tiste naše judi, ki so se stuurli vajet ku svetovni mojstri u usakim sektorju življenja. Zatu je potreba, de naša domača slovenska kultura se da svetovne standarde an de, na drugi strani takšni mojstri zastopejo, takuo ki je zastopu Andrea Ruc-li, de an oni imajo veliko odgovornost za de pomagajo našim judem prit do vesoke kulture.

Pru zaradi tega zahvalemo pianista iz Škrutovega ki je znu pokazat, ki zna an zastopit za koga igra.



Spominska slika s pianistom Ruclijem

S. Leonardo: canti e danze per due scuole

Alle scuole medie di S. Leonardo si è svolto venerdì sera un simpatico e cordiale incontro che ha visto protagonisti i bambini che questa primavera avevano partecipato al gemellaggio con la scuola media di Valledolmo, in Sicilia.

I bambini delle classi seconde e quelli di Cervignano hanno reso piacevole, con canti in dialetto sloveno e friulano, la serata alla quale ha partecipato un folto gruppo di genitori e autorità.

All'incontro ha partecipato anche il Coro di S. Leonardo che ha presentato tre canti del suo nuovo repertorio.

Questi incontri dovrebbero svolgersi più spesso, perché cementano, approfondiscono e stimolano i rapporti più vivi e profondi tra le comunità del luogo e le scuole.

Iz Dreke v Anglijo: naši ljudje po svietu



Jih ni takuo puno ko drugod po svietu, pa vseglh je še kar veliko število tistih Benečanu, ki so emigrali v Angliji. An gore se emigranti družijo, zbierajo kupe pa ne samuo med Slovenci tudi z Italijani. V mestu Cardiff živi že puno liet naš naročnik Mario Ciciqi, Mihielc iz Dreke, ki je "nesu" za sabo tle od duom an veliko ljubezen za brisculo. Na sliki (je tisti na levi) je kupe s Silvanam Sidoli iz Bardi blizu Parme, ko derži v rokah kopo — darilo banke iz Parme — ki jo je udobiu na gari od briscule



Guidac jih prave...

Pravejo, de pred tisto gos-tilno al tratorijo, kjer se vi-dejo ustavjeni kamioni an autotreni se splača se us-tavt. Imajo dobro za jest an za pit, če ne pa bi se ne us-tavljali autiš. Adan od telih autištu pa je biu takuo la-čen, de nie mu vič iti naprej

brez kiek snjest, nie mu vič čakati, de pride do pravega prestora.

Videu je na veliki hiši na-pisano "Tratorija" an tam zdol žlico an vilce ložene na križ.

Nič ku hitro je ustavu ka-mion, oprau roke an sednu hitro za mizo. Čudno mu se je zdielo, de ob tisti uri nie bluo videt žive duše tu veliki sal: biu je sam klient.

Subit je paršu blizu kame-rier an mu dau lišto od jedi-la. Naročiu je no vrielo župo mesno za se nomalo ugriet.

Kar kamerier mu jo je par-nesu, je videu de je daržu

parst tu žup; subit ga je po-prašu, kje se je tiste navadu.

Kamerier je poviedu, de ima an panerich na parste, zatuo miedih mu je priporo-čiu za ga daržat tu gorcin. Autist ga pogleda debelo an mu jezno odguori: — Deni ga tu tist prestor!

— Ja, ja saj sem ga daržu do sada tam u kučin!

Autiš je pošju nazaj župo an naročiu no veliko bišteko na žaru. Tu malo cajta mu jo je parnesu, ma tud gor na bištek je daržu parst.

Buogi autiš le buj jezno ga je poprašu, zakí darži parst gor na njega bištek. Kamerier mu je poviedu:

— Muoram jo daržat fidano, ker mi je že trikrat po pot padla.

Nič ku nazaj je pošju biš-teko an naročiu no veliko skliedo solate. Jo je lepuo obielu, luožu ožejt an no malo soli.

Pa ku jo je začeu mešat, je zagled notar velikega puža; subit je poklicu kamerierja an začeu uekat, de tu solat je an puž.

— Sa viem, de je samuo Adan — odguori počas kame-rier — ma niemamo družega. Biu je te zadnji.

Pošju je nazaj tudi solato an poprašu, ki imajo od sladčine.

— Imamo pašte kreme freš-ke" — mu povie kamerier, an buogi autist, nimar buj la-čen, mu jih je naročiu deset.

Ko jih je pogledu je vide, de so ble use mokre, brez nič cukeria gor na varh. Poprašu je, če so jih opral, de so ta-kuo mokre.

— Ne, ne — povie subit ka-merier — sinu od kuharce so mu zlo ušec pa mu jih ne pustijo jest, ma samuo lizat!

Autist se je pru zaries uje-zu an jau kamerierja: — Pok-lič'mi hitro gospodarja, ki muorem močnuo proteštirat. — Gospodarja ga nie. Je šu jest u tisto tratorijo tam po tim kraj cieste!!!

S. Leonardo, dove le vie sono (in)finite

Lunedì 22 maggio si è riunito il consiglio comunale di S. Leonardo per discutere, come sempre, una sfilza di ratifiche, di delibere di giunta, di cui le più importanti riguardavano il sesto e settimo lotto delle fognature a fondovalle, l'illuminazione, la richiesta di un contributo per l'istituzione di un servizio pubblico di linea nelle frazioni del Comune non servite, e l'aggiornamento dell'elenco delle strade comunali.

La minoranza in consiglio comunale, nei suoi vari interventi, ha ribadito la necessità di un controllo più serio dei lavori dati in appalto e, per quel che riguarda la rete fognaria, di provvedere in modo concreto all'installazione di vari impianti di depurazione e non solo di vasche di decantazione.

Per quanto riguarda l'illuminazione, la minoranza e la maggioranza si sono trovate d'accordo sulla necessità di creare un servi-

zio più efficiente, anche se la minoranza ha giudicato più opportuno il potenziamento delle zone dei nuovi insediamenti di Scrutto anziché la quasi parallela strada provinciale.

Una "battaglia" si è invece innescata sulla delibera n.11, volta ad aumentare il numero delle strade comunali. L'opposizione ha ritenuto di bocciare la delibera, in quanto la strada proposta per Merso di Sotto esce sulla provinciale in piena curva; inoltre la frazione è servita già da due strade comunali. Ma soprattutto c'è da rilevare che la Comunità Montana ha già approvato un nuovo piano di viabilità per la zona che dovrà essere discusso in consiglio comunale tra breve.

Passando ai voti il sindaco è stato messo per ben due volte in minoranza: prima sul rinvio delle delibere al prossimo consiglio, quindi sulla non ratifica delle delibere stesse.

PO PODATKIH TURISTIČNE USTANOVE ZA ČEDAD AN NADIŠKE DOLINE

Imamo vič turistu

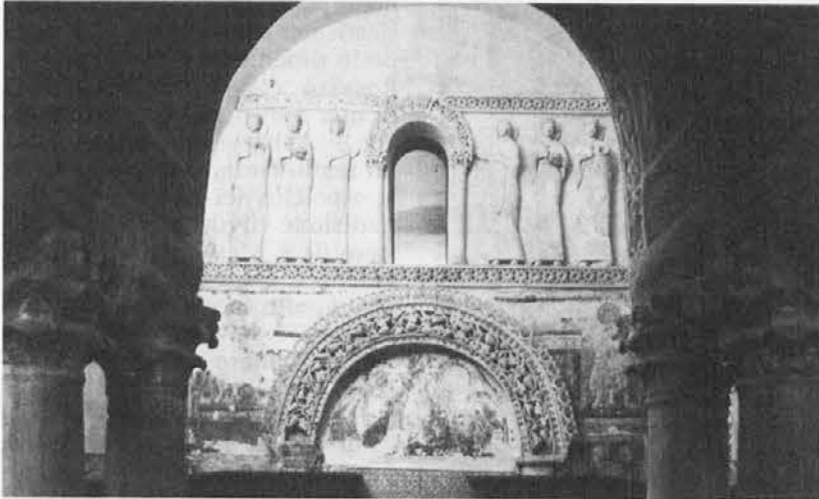
K nam v Nediške doline an v Čedad hodi nimar vič ljudi, vič turistov, kar pomeni, da se dobro počutijo v našem okolju in de so naši kraji turistično zanimivi. Po podatkih, ki jih je pri-

pravila Turistična ustanova za Čedad an Nadiške doline je tle h nam prišlo an se ustavlo v domačih gostilnah lani 10.593 turistov, 29,9% več kot lani, ko jih je bluo 8.149. Zanimivo je tudi

videt, de se je tuole število v zadnjih petih letih podvojilo.

Dost vič turistov prihaja tudi na sploh: le po podatkih Turistične ustanove lani jih je bluo 24.496, 36,2% vič ko lieta 1987. V telih številkah pa nie vključen šolski an športni turizem.

Smo zadovoljni za tuole stanje, je jau predsednik Turistične ustanove Giuseppe Pausa, ker kaže, de tok turistov rase nimar buj, čepru bo muoru bit dost buj velik. Na tuole pa domači turistični operaterji bojo lahko računalni, ko bo med drugim urejen Arheološki muzej — trošt je do pride do tega do leta 1990 ko bo razstava o Langobardih —; ko bo rešen problem vratarja Langobardskega templja in varnostnika Landarske jame; ko bojo iskoriščene vse možnosti, ki jih pozimi an poleti nudi Matajur.



Detajl notranjosti Langobardskega templja

Zgodba majorja Pirša

Novi Matajur je dne 10.11.1988 objavil članek s sliko nekega majorja Rudolfa Pirša s prošnjo, naj bi ga časopisi v Italiji ali v Sloveniji pomagali poiskati. Šlo je za partizanskega majorja, ki je bil udeležen v bitki na Matajurju novembra 1943, ko je tam padlo 36 partizanov, on pa se je rešil in se zatekel v župnišče v Marsinu, kjer ga je g. Valentin Birtič, domači župnik več dni skrival pred sovražnikom s tveganjem lastnega življenja. Potem pa mu je poskrbel kolo in civilno obleko, da bi se rešil in se vrnil v domovino potom nekih sorodnikov v Gorici.

Ker se na ta poziv ni javil nihče, sem se obrnil na prijatelja v Ljubljani, mu dal naslov majorja Pirša v Ljubljani, ki ga je bil pustil g. Birtiču in svetoval, da bi se kdo od Frančiškanov, ki oskrbujejo tisti del Ljubljane za-

nimal, če bi ga našel nekje na Vodnikovi cesti, kjer sem našel v telefonskem imeniku ta priimek.

In ugibanje se je posrečilo. Pater je ugotovil, da ima major Rudolf Pirš še eno sestro, ki živi v Zagrebu in svakinjo (ženo njegovega brata — prav tako majorja JNA), ki živi v Ljubljani ul. Martina Krpana — telefonska štev. 061-55316. Zvedel je tudi, da je major Rudolf Pirš umrl pred petimi leti, da pa še živi njegova žena Ersilija v Rovinju na telef. štev. 052 814899.

Mislil sem že sporočiti na Novi Matajur samo te podatke, pa sem se hotel prej prepričati, če ti podatki držijo. Takoj sem dobil na telefon ženo Ersilijo, ki je v začetku pogovora odgovarjala bolj težko v hrvaščini, potem pa v lepi italijanščini. Tako sem zvedel točno dogodivščino majorja Rudolfa Pirša po odhodu iz Marsina.

S kolesom se ni napolnil proti Gorici, marveč proti Trevisu, kjer je imel ali našel prijatelja, ki ga je skril. Tam se je spoznal s sestro tega prijatelja in se z njo tudi poročil. In to je ta še živeča gospa Ersilija. Po telefonu sem zvedel še to, da je bil potem major Rudolf vojni ujetnik v Italiji, potem pa se je vrnil v domovino, kjer je bil oficir JNA še po vojni do upokojitve.

Pokoj je užival v Rovinju, kjer pa ga je srečala smrt dne 2.8.1983. Umrl je za rani ali rakom na dvanajsterniku. Pokopan je v Rovinju. Otrok nista imela.

Kdor bi želel še kaj več zvedeti o pokojnem majorju Rudolfu Piršu, se lahko obrne na njegovo ženo Ersilijo na gori navedeno telef. štev. ali osebno v Rovinju v ulici Garibaldi 7.

F.R.

INVIATA ALLE AUTORITA' ED ALLA STAMPA

Lettera da Altovizza

Noi abitanti di Altovizza di S. Pietro al Natosone con il presente scritto intendiamo segnalare alcuni gravi problemi, già noti agli amministratori comunali, la cui soluzione ci eviterebbe molti disagi e renderebbe la nostra esistenza più simile a quella degli altri abitanti delle frazioni del comune.

1. Da ormai lungo tempo Altovizza soffre la sete a causa delle precarie condizioni dell'acquedotto, per cui molto spesso si deve ricorrere all'approvvigionamento idrico a mezzo autobotti, con enorme dispendio di denaro pubblico. Inoltre l'assegnazione di acqua stabilita è insufficiente e inversamente proporzionale al costo.

2. La frazione è priva della prescritta fontana pubblica, cui allacciarsi in caso di incendio, eventualità tutt'altro che remota dato che Altovizza è circondata da boschi.

3. La strada che collega la frazione a fondovalle, ristrutturata soltanto da pochi anni, è tornata come prima, disagiata e pericolosa, perché: a) è priva di muretti di sostegno e di cunette; b) è quasi completamente priva di barriere e parapetti, specie in prossimità di burroni e tornanti, e col ghiaccio il pericolo di uscire di strada

è elevatissimo; c) la manutenzione è scarsa e discontinua, e per ottenerla dobbiamo sempre sollecitarla più volte; d) la portata massima è di appena 80 quintali, limitazione ridicola e vessatoria, che però non viene applicata a tutti gli utenti; e) la ristrutturazione, oltre che parziale e insufficiente, è stata incompleta in quanto ha completamente dimenticato il fabbricato della famiglia Bruna Cernoia, tuttora collegato al resto della frazione da una strada serrata, tutta polvere e fango a seconda delle stagioni. La stessa è rimasta inespugnabilmente esclusa anche dalla rete fognaria e dalla illuminazione pubblica, nonostante le reiterate richieste dell'interrata.

Se veramente si vuole arrestare o limitare lo spopolamento delle montagne e valli, si diano ai cittadini gli elementari servizi dei quali necessitano e di cui hanno pienamente diritto, e si inducano gli amministratori locali ad esercitare il loro potere con parzialità e giustizia, evitando di creare cittadini di serie A e di serie B, come da troppo tempo avviene nel comune di S. Pietro al Natosone.

Chialai Giovanni, Carligh Maria Bruna Cernoia

Pojdi tja in pozdravimi prijatelje iz Topolovega

V industrijskem osrčju Nemčije nedaleč od bregov Rena sem srečal mladega Maurizia iz Salvadorja

Prejšnji teden sem se mudil v industrijskem osrčju Nemčije, med Koelnom in Hannoverjem. Evropska volilna kampanja, pač. Kajti edino za izvolitev parlamenta v Strasbourgu ni treba emigrantom na dolgo potovanje do rojstnega kraja in lahko glasujejo kar v deželi, kjer delajo in živijo.

V severni Nemčiji je bila pasja vročina, Ruhr je bila kakor pregreti kotel. Nenadnega in nepredvidenega poletja so se Nemci veselili, ceste so bile polne deklet in fantov v kratkih hlačah in majčkah, kakor na plaži. Pivo je v popoldanski pripeki teklo v potokih v žejna grla, deca si je hladila dan s sladolei in mislijo na skorajšnje kratke poletne počitnice.

Italijanski emigranti, ki sem jih obiskal, so bili v glavnem južnjaki, doma s Sicilije in Kalabrije. Prijetni so in gostoljubni. Po sestanku v Wuppertalu so me odpeljali v Koeln, kjer sem prenočeval v hotelu. Na večerjo smo šli v špansko gostilno, kjer se zbirajo emigranti. Dolgo omizje šumečih Čilencev, za ples so skrbele Katalonke, jedli

smo "paello", pili rujni alicante in poslušali s čustvi nabito pesem mladega kodrastega fanta s kitaro. Črnolas in nekoliko skuštran je z ubranim glasom pel od mize do mize, se pogovarjal in razlagal gostom smisel tega, kar poje. Nič ni bil podoben rimskim pouličnim pevcem, ki takoj odidejo, če jim daš kovanec v klobuk.

Čilencem je zapel čudovito pesem "Y el sol brilla", ki pripoveduje o kmetu, ki v sončni pripeki dela na polju. Potne srage drse v brazdah po obrazu in kapajo na zemljo, ki jo kmet orje, medtem ko se sonce blešči na visokem nebu nad Andi. Ko je udaril zadnji akord kitare, smo mu od naše mize zaploskali. Približal se je in nam razložil, da je to pesem sestavil Victor Jara, najbolj znani čilski pevec, ki so mu ob Pinochetovem državnem udaru na santiaškem nogometnem stadionu najprej odsekali roke, nato pa umirajočemu kričali: "Sedaj igray, rdeči trubadur".

Kodrasti pevec nas je potem vprašal, od kod smo. Moj sosed je takoj dejal, da prihajamo iz



Pogled na topoluško vas

Italije. On pa je povedal, da prihaja iz Salvadorja, a je več let preživel v Italiji. Zapel pa nam bo pesem emigrantov, ki so se selili iz Italije čez ocean v Latinsko Ameriko, je dejal.

Po gostilni sredi Koelna, nedaleč od bregov Rena, se je ob ritem kitare oglasilo: "Zaplula, zaplula je barčica moja...". Moj sosed, iz Sicilije, ni razumel, jaz pa sem začel brundati z njim, do

konca. Potem sem ga vprašal, kje se je naučil tako lepe slovenske pesmi.

"Veš, nekaj let sem bil pastir v majhni vasici, Topolovo, pri Grmeku. To je nekeje v furlanskih gorah, kjer živijo Slovenci".

Povedal sem mu, da dobro poznam te kraje in tiste ljudi.

"Res? Potem te prosim, pojdi tja in jih pozdravi. Reci, da se jih

spominja Mauricio iz Salvadorja. Še posebej pozdravi duhovnika. Mislim da mu je ime Azeglio Romanin..."

Še dolgo v noč so se razlegale pesmi in kitara je pozvanjala ritem.

Jaz pa sem se zamislil, kako je mogoče, da mi je kodrast črnolas iz Salvadorja dal novo razlago pesmi, ki sem jo tudi sam tolikokrat prepeval, ne da bi sploh mislil na vsebino...

Zaplula je barčica moja, zaplula je sredi morja.

Povrni se barčica moja.

Je morje široko, globoko, ne morem se več povrnit.

Na bregu je ljubica stala, točila je grenke solze.

In mi je misel sama šla v Argentino, kjer sem srečal toliko naših fantov, beneskih in primorskih rojakov. Koliko jih je odplulo tako in zrlu v breg, dokler se ni zlil z obzorjem?

Hvala ti, salvadorski črnolasi in kuštravi pastir, ki te je življenje zaneslo iz okrvavljene domovine k nam, v Topolovo in Grmek, nato pa na breg Rena, kjer valovi nosijo akorde tvoje kitare v samo srce Evrope.

Stojan Spetič

Le pievi in Benecia

Per esaminare le istituzioni esistenti nella Schiavonia ci sembra opportuno prendere le mosse da quelle ecclesiastiche. Nel XV secolo — il tempo storico che stiamo studiando — queste istituzioni erano di due tipi. Tutte conservavano la giurisdizione ecclesiastica continuando a dipendere dal patriarca di Aquileia. Una parte di esse conservò anche la giurisdizione civile, ma non più derivata dal potere temporale del patriarcato, ma quali feudi ecclesiastici riconosciuti dalla Signoria di Venezia.

Queste istituzioni feudali ecclesiastiche ricavano dalla giurisdizione civile gli antichi benefici giuridici ed economici e conservarono anche il diritto all'amministrazione della giustizia.

Le istituzioni strettamente ecclesiastiche invece si limitavano all'amministrazione dei beni delle chiese e delle cappelle, delle eventuali donazioni, dei tributi dovuti per le cerimonie ed i sacramenti, delle offerte e delle elemosine dei fedeli. In questo modo le comunità provvedevano al sostentamento dei sacerdoti, al fabbisogno delle chiese, per l'acquisto di arredi e per le riparazioni.

Principali centri ecclesiastici della Schiavonia furono S. Pietro e S. Leonardo con il titolo di **pievi** o parrocchie. Esse dipendevano dall'arcidiaconato di Cividale. Questo a sua volta dipendeva dalla giurisdizione ecclesiastica del patriarca di Aquileia, la quale si estendeva ancora alla Carniola, Lubiana esclusa.

La chiesa di S. Pietro veniva nominata nel 1192 con il nome



La chiesa parrocchiale di S. Pietro, ricostruita nel 1499 e più volte riadattata. Venne sostituita nel 1913 con l'attuale chiesa

di Ecclesia S. Petri de Alzida, nella villa di Alzida (dal latino: Algida=fredda) che gli Sloveni chiamarono Azla venne invece consacrata dal vescovo e conte di Trieste Enrico di Wildestein la chiesa di S. Giacomo: era il 1394.

Nel 1499 la chiesa di S. Pietro venne ricostruita e dedicata ai Santi Barbara, Pietro e Paolo. C'era anche la chiesa di S. Quirino. Alzida era dunque il toponimo riferito al territorio compreso fra le tre chiese e più tardi si restrinse al solo paese di Alzida. La pieve di S. Pietro comprendeva 28 chiese e cappelle.

La parrocchia di S. Leonardo, ricordata in un atto del 1257 e fondata nell'XI secolo, comprendeva invece 16 chiese.

Drenchia fece parte, fino al 1779, della pieve di Volzana che dipendeva da Tolmino.

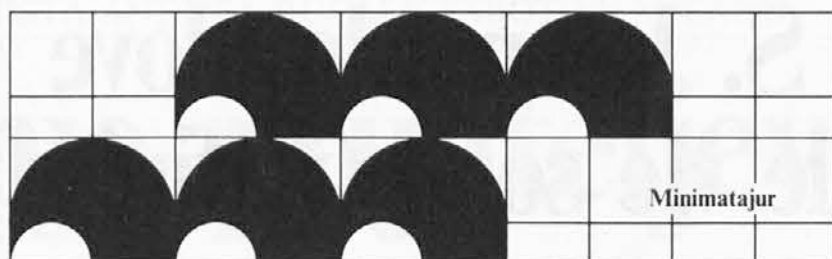
Prepotto è ricordata nel 1161 con la frase **in villa quae Prapot vocatur**, dove è riferito il nome sloveno del paese. Ecclesiasticamente la pieve di Prepotto dipendeva dall'Abbazia di Rosazzo comprendendo chiese di qua e di là dello Judrio. Poiché l'Abbazia costituiva anche un feudo con giurisdizione civile e poichè nel 1255 questa giurisdizione civile passò al Monastero di S. Maria in Valle di Cividale, è chiaro che lo "status" di Prepotto fu diverso da quello delle altre pievi slovene.

Esse ebbero problemi circa l'uso dello sloveno. Nel 1531 i fedeli protestarono perchè pre Andrea non sa lo slavo. Ed il parroco e il sagrestano gli chiusero la chiesa! Nel 1534 i rappresentanti di Prapot e delle chiese di qua e di là dello Judrio chiesero al pievano che tenga qualche cappellano che sappia lo slavo.

Anche nel 1584 il pievano promise di chiamare un cappellano slavo. Perchè? Semplice, detto in latino: **perpauci ex his Idioma Italicum ac Linguam Italicam colent et intelligent**. "Pochissimi fra loro usano e capiscono l'idioma italico e la lingua italiana", intendendo forse il friulano. I giudizi si svolgevano **ad mensam lapideam sub nuce in Prapot**, presso la tavola di pietra sotto il noce...

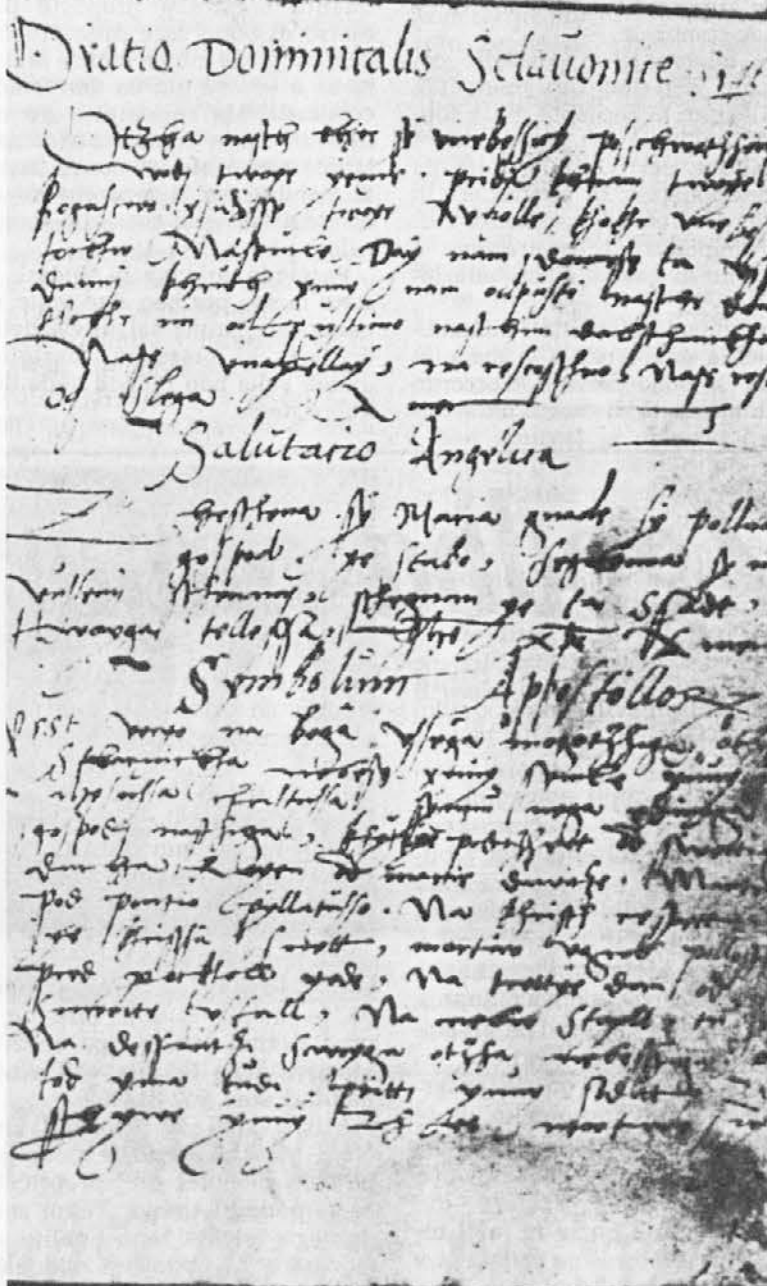
Castelmonte, dal 1253, apparteneva alla giurisdizione civile ed ecclesiastica del capitolo di S. Maria di Cividale. Questa aveva comunque anche alcune giurisdizioni civili nelle ville della Schiavonia.

M. P.



Minimatajur

Il Starogorski rokapis scoperto da Cracina



E' dovuta ad Angelo Cracina la pubblicazione del **Manoscritto di Castelmonte (Starogorski rokapis)** scoperto presso l'archivio del capitolo di Cividale.

Sofferimiamoci sulle pagine 178 e 179 del **Regesterium b. Marie Virginis** cui si aggiunse in monte Tabor et Victorie ed ancora più tardi **Libro della Ven. da Fraterna del SS.mo Sacramento nella chiesa di S. Maria del Monte sopra Cividale**. Vediamo il contenuto delle pagine con le preghiere slovene.

Si tratta della **Oratio Dominicalis Sclauonice** (il Padre Nostro), della **Salutatio Angelica** (Ave Maria) e del **Symbolum Apostolorum** (il Credo). I titoli come si vede sono in latino; la scrittura del 1492 è attribuita da Cracina al **presbiter Laurentius**, cioè dal prete Lorenzo. Il testo è stato analizzato da diversi studiosi ed è ancora oggetto di ricerche storiche e linguistiche.

Trascriviamo qui sotto l'**Ave Maria**, che — secondo l'uso del XV secolo — non è

seguita dal secondo capoverso "Sancta Maria". La trascrizione è quella di Cracina.

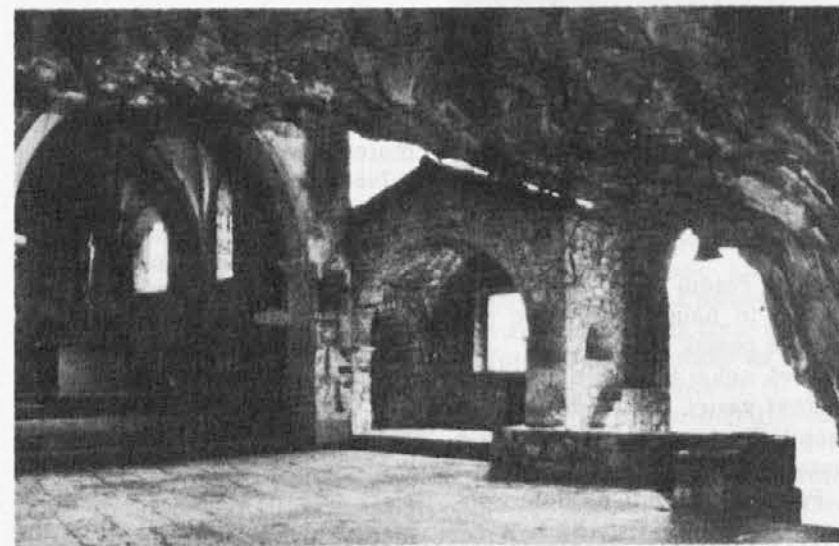
Salutatio Angelica Zheschena sy Maria gnade sy polna gospod ye stabo segnanna sy me vussemj schenannmj, schegnan ye ta Saadt tvojega tellessa Jhs Xps. Amen. La traslitterazione moderna sarebbe **Češčena si Marija gnade si polna gospod je s tabo žegnana si med vsemi ženami, žegnan je Sad tvojega telesa Jezus Kristus. Amen.** Esattamente come pregavano i nostri nonni e bisnonni, con l'aggiunta della "Sveta Maria". Colpisce invece la grafia, presa dalla fonetica tedesca, per due ragioni: la prima perchè le preghiere di Castelmonte avevano un precedente di un secolo prima in quelle di Klagenfurt. La seconda forse perchè quella grafia rispondeva un po' meglio della latina al tentativo di adattarvi le parole.

Ben presto però anche la lingua slovena troverà una sua grafia standard, che verrà a sua volta superata più tardi.

Le nostre chiesette (2)

Sv. Miklauž/S. Nicolò Ofijan/Pegliano - Pulfero

Rimangono solo poche tracce della chiesa più antica, costruita in mezzo al bosco e i cui ruderi sono coperti dalla vegetazione. Rimangono frammenti degli antichi affreschi e fino al '700 c'era un altare ligneo ben ornato. La festa si svolgeva la domenica successiva a S. Giorgio. Alcuni scritti del 1599 riportano i debitori della chiesa, interessanti per i nomi ed i cognomi: **„Pietro dorbold L. 36, Pieter Cedermaz L. 36, Marin Bratus L. 18, Marcor Mieraz L. 18, Matias Brescon L. 36, „Juri pausig L. 36, Cocian raunic L. 72, Grivor briscan L. 36, Ursa dal q. Jacob canaliz L. 36... Nel 1849 la chiesa venne rifatta.**



Nella grotta di Antro, chiesa di S. Giovanni (Sv. Ivan). A sinistra la cappella, opera di Andrej di Škofja Loka (sec. XV.)

Sv. Donat/S. Donato Laze/Lasiz - Pulfero

Sta sopra il paese di Lasiz in mezzo alla vegetazione. L'abside semicircolare la indica come romanica. Fu danneggiata dai sismi del 1511-13 ed era completamente affrescata con scene sacre fra cui spiccavano scritte in caratteri gotici. C'era un altare ligneo del seicento (zlati oltar). La festa della dedizione (opasilo) ricorreva la domenica successiva alla festa di Sant'Agostino. Dopo la visita pastorale del 1602 venne prescritto che **avanti la chiesa non si facino balli nè altri strepiti sotto pena di excommunicatione.**

Sv. Lovrenc/S. Lorenzo Gorenj Marsin/Mersino Sup. Pulfero

In posizione elevata (m. 859) da cui domina la valle del Nati-

sone. La chiesa è di stile tardo romanico e fu più volte trasformata. L'abside è quadrata e la travatura è a vista. Si pensò più volte di demolirla. Invece venne riparata e si costruì una chiesa nuova. La festa si svolgeva la domenica precedente a quella di Sant'Ermacora e Fortunato.

La visita pastorale del 1601 rivelò che si sapeva poco circa i debitori della chiesa: **„Interrogato Miclau di rep huomo di Mersino, Rispose: la nostra Chiesa ha solamente de affitto L. 1 soldi 10, et un pocca di Comugna qual lavoramo per comun. Interrogato di debitori rispose: credo ne siano, ma io non so chi siano.**

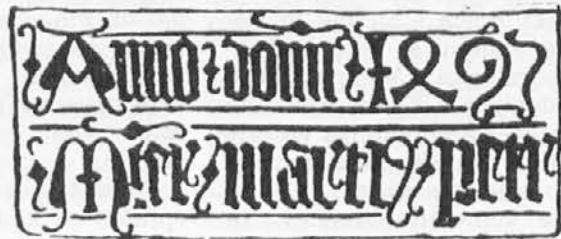
Sv. Ulderik/S. Ulderico Ruonac/Rodda - Pulfero

A mezz'ora di cammino da Rodda Alta in un luogo appartato e suggestivo, è una chiesetta molto antica a struttura romanica (XIII-XIV secolo). Lo rivelano anche i nomi dei santi cui è dedicata: Sant'Uldreico e Santa Elisabetta. Subì danni nel 1511-13. Fu rifatta l'abside poligonale, con l'arco trionfale, le volte i costoloni e le chiavi figurate in stile gotico sloveno.

(segue)

L'elegante lapide murata nella chiesa di S. Quirino ha avuto diverse interpretazioni. Quella più accettata è: **Anno domi(ni) 1493 M(a)g(iste)r Marti(n) Piri(ch).**

Il Maestro Martin Pirič, alias Petrič, fu in relazione con il famoso Andrej di Loka.



TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

5. TORNEO DI CALCETTO AMATORIALE DI LIESSA

Tifo per chi?

Si sono concluse venerdì 26 maggio le iscrizioni alla quinta edizione del torneo amatoriale di calcetto di Liessa.

Presso il bar "da Silvana" di Clodig si sono riuniti i responsabili delle società iscritte alla manifestazione. Il torneo, come è noto, inizierà mercoledì 28 giugno con la prima gara, alle ore 20, che vedrà scendere in campo i campioni in carica della Polisportiva Tribil.

Questa la formazione dei gironi:

Girone A

Polisportiva Tribil
Bar Gelateria Bussola - Cividale
Hobles
Macellerie Beuzer - S. Pietro

Girone B

Legno più - Clodig
Civiale - Topolò
Pro Clenia
Sixty-Noise

Girone C

Inter Club - Cividale
Novi Matajur - Cividale
Apicoltura Cantoni - Clenia
Rodda Club

Girone D

Black Eagles - Vernasso
Saccavini Srl - Premariacco
Edilvalli - Cemur
Pontecacco

Come si può notare rispetto alla scorsa edizione mancano le seguenti formazioni: Masseris, Gubane Dorbolò, Carnimarket, Merisino, Oblizza, Ponticello - Postacco, Buoni amici - Tarcetta.



La formazione del Novi Matajur nella terza edizione

PALLAVOLO: LA POLISPORTIVA S. LEONARDO...

Si salverà?

Con una facile vittoria ottenuta con la penultima in classifica, l'Associazione Sportiva Terzo D'Aquileia, la Polisportiva S. Leonardo ha concluso il suo campionato. Sono passati sei mesi da quando le ragazze hanno iniziato la loro avventura sotto la guida di Giorgio Zonta; fino ad oggi però non siamo in grado di dire se la squadra ha ottenuto o meno la salvezza. Tutto è ancora in gioco, e dipende dal funzionamento dei meccanismi delle retrocessioni nelle categorie superiori. Ci auguriamo che le ragazze rimangano in prima divisione, in quanto hanno disputato un buon campionato; sono state le uniche a sconfiggere le avversarie dell'Asfjr di Cividale in una memorabile battaglia nella palestra di S. Leonardo, terminata al tie-break del quinto set.

Tornando alla gara di sabato, dopo aver facilmente vinto il primo set per 15-5 ed il secondo per 15-7, hanno concesso alle ragazze ospiti di conquistare il terzo, con il risultato di 15-13. Nel quarto set non c'è stata gara in quanto le nostre ragazze hanno facilmente dominato, anche se per conquistare l'ultimo punto si sono dovute impegnare a fondo.

Sul terreno di gioco per l'ultima gara di campionato sono scese tutte le ragazze che hanno dimostrato una buona preparazione fisica e tecnica, quindi vanno elogiato in blocco per la buona prestazione esibita. Probabilmente questa è stata l'ultima partita giocata da Claudia Cantoni, in quanto questa valida atleta sembra aver deciso di smettere.



Le ragazze dopo la vittoria sull'Asfjr

SETTIMA EDIZIONE DEL TROFEO DEL NOVI MATAJUR PER MARCATORI E MIGLIORI DIFESE

Ecco i nomi di tutti i vincitori

Dopo aver iniziato la sua scalata nel campionato 1986/87, Luca Mottes quest'anno è riuscito a classificarsi al primo posto nel Trofeo "Novi Matajur", dopo il secondo della scorsa stagione. Alla piazza d'onore è classificato Marino Simonelig del Pulfero che se non avesse avuto un caratteristico particolarmente vivace avrebbe potuto giocare qualche partita in più, e di conseguenza non essere penalizzato nei conteggi. Al terzo posto Gianfranco Servidio, che difendendo i colori dell'Alta Valtorre, ha ribadito la sua predisposizione al gol.

Verranno inoltre premiati Žarko Rot (Savognese), Michele Osnaghi (Giovannissimi Valnatisone), Stefano Pollauszsch (Under 18 Pulfero), Flavio Chiacig e Adriano Stulin (Audace), Emanuele De Marco (Valnatisone), Mauro Clavara e Adamo Marchig (Under Valnatisone), Dennis Terlicher (Esordienti Audace).

Verranno premiate anche le migliori difese, che sono quelle degli Esordienti Valnatisone, Audace e Valnatisone.

Nella compilazione delle classifiche vengono conteggiati i gol fatti in rapporto alle gare a disposizione per ogni categoria. Vengono premiati uno o più giocatori che hanno realizzato nella stessa categoria il maggior numero di reti.

La data e la sede delle premiazioni verranno comunicate a mezzo stampa e personalmente ai vincitori. Naturalmente già da ora sono invitati anche i nostri lettori ed i simpatizzanti.

Albo d'oro

Annata 1982/83

1. Paolo Gubana (Under Valnatisone) 23 reti
2. Žarko Rot (Savognese), Ezio Jussig (Pulfero) 16 reti

Annata 1983/84

1. Flavio Fiorentini (Esordienti Valnatisone) 18 reti
2. Ezio Jussig (Pulfero) 17 reti
3. Cristiano Barbiani (Giovannissimi Valnatisone) 14 reti

Annata 1984/85

1. Carlo Liberale (Giovannissimi Valnatisone) 25 reti
2. Gianfranco Servidio (Pulfero) 15 reti
3. Giuliano Miani (Valnatisone) 14 reti

Annata 1985/86

1. Gabriele Becia (Esordienti Valnatisone) 20 reti
2. Gianfranco Servidio (Pulfero) 16 reti
3. Michele Dorbolò (Under 18 Valnatisone) 11 reti

Annata 1986/87

1. Carlo Liberale (Under 18 Valnatisone) 32 reti
2. Cristiano Barbiani (Under 18 Valnatisone) 28 reti
3. Luca Mottes (CSI Valnatisone) 16 reti

Annata 1987/88

1. Žarko Rot (Savognese) 30 reti, Enrico Cornelio (Pulcini Valnatisone) 16 reti
2. Luca Mottes (CSI Valnatisone) 14 reti
3. Ivan Del Medico (Allievi Valnatisone) 16 reti



Carlo Liberale riceve il trofeo



Žarko Rot, il vincitore della scorsa stagione



Dolores Vogrig - Pol. S. Leonardo

I risultati

CAMPIONATO CSI

Torreanese - Valnatisone 3-0

PALLAVOLO FEMMINILE

Apicoltura Cantoni Polisp. S. Leonardo - Terzo 3-1

Prossimo turno

CAMPIONATO CSI

Valnatisone - Celtic

Le classifiche

ESORDIENTI (finale)

Gaglianese 30; Buonacquisto 26; Valnatisone 20; Cividalese 16; Manzanese 15; S. Gottardo/B 14; Azzurra 10; Audace 8; Comunale Faedis 7.

CAMPIONATO CSI

Celtic 4; Camino 2; Torreanese, Valnatisone 0.
Torreanese e Camino una partita in meno

PALLAVOLO FEMMINILE

Asfjr 36; Cassacco 34; Socopel 26; Us Friuli 24; Paluzza 22; Remanzacco 18; Percoto, Green Club 14; Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo 12; Terzo 8; Gonars 0.
Deve riposare Remanzacco.
N.B. Le classifiche sono aggiornate alla settimana precedente.

Auto in salita

La 12. Cividale-Castelmonte

Verrà presentata sabato 3 giugno alle ore 11, presso il Caffè San Marco, la dodicesima edizione della Cividale-Castelmonte, corsa automobilistica di velocità in salita organizzata dal Red White di Cividale.

La gara quest'anno dovrebbe partire da Carraria, ritornando così alla sua sede di partenza originale dopo che per alcuni anni per motivi di sicurezza la partenza veniva data in località Mezzomonte.

Sarà messo in palio, per il vincitore, il quinto trofeo Banca Popolare di Cividale.

12. edizione della Čedad-Kobarid

Organizzata dall'Unione Ciclisti Civaldesi, in collaborazione con il K.K. Soča di Kobarid, si correrà domenica 18 giugno la dodicesima edizione della Cividale-Kobarid.

Le iscrizioni si ricevono presso la trattoria Tre Pietre a Moimacco, dove si svolgeranno le operazioni di punzonatura. La partenza verrà data in località al Gallo a Cividale del Friuli. Sarà messo in palio il trofeo "Trattoria Tre Pietre" di cui è titolare la presidenza dell'Unione Ciclisti Civaldesi Flavia Cudiz.

L'appuntamento quindi per gli sportivi è per domenica 18 pomeggio, certamente potranno dai bordi della strada assistere ad una gara interessante.



GRMEK

Klodič

Otroški nadušni svet

Ta dva liepa otročiča sta iz Klodiča. Na levi je Matteo Primosig, star 5 let in hodi v dvojezični vrtec, slovenski in italijanski (asilo) v Špetru, njega kompanja pa je Tanja Vogrig, ki ni še dopunila treh let, saj ne hodi še u asilo.

Fotografija je bila posneta na Solarjih, u nedeljo 21. maja, ko je biu gor počaščen parvi padli sudat-alpin u te parvi veliki uejski in je bluo potem srečanje dreških in volčanskih jagrov.

Matteo in Tanja se ne zmenita za puške, jih ne brigajo. Smejeta se brez vsake skarbi u življenje, ki ga imata pred sabo. Ries je liep otroški svet! Voščimo jim, da bi ne nikdar spoznala gardobije in hudobije sveta, da bi se zmieraj takuo srečna in vesela smejala.



ŠPETER

Novi kuharji in kelnarji iz špeterske poklicne šole

Skupina mladih na fotografiji je malo dni odtuod s koncem šolskega leta zaključila dviletno šoolanje v špietarski podružnici deželne poklicne šole Irfop za gostinske operaterje. Takuo, ki vesta šuola ima nje prostore, potle ki je bila podpisana konvencija z občino, v College. Šuola je resno organizana an dobro profesionalno pripravi kuharje an druge dieluce v telem sektorju takuo ki dokazujejo končni rezultati, ki so bili v glavnem zelo dobri.

Tolo mladino so po drugi strani pohvalili za nje znanje tudi na vič internacionalnih srečanj, še posebnost na otoku Rab v Jugoslaviji. Tja je šlo šest učencev, ki so nesli 1 zlato medaljo an 3 srebarne.

V teli šuoli, ki je odparta v Špietru že 2 let, pa do sada je bluo le malo vpisanih iz naših dolin an tuole je velika škoda.

Tisti, ki bi želel hodit v špietarsko gostinsko šuola, se lahko poznanimajo za nje program vsako jutro od 9. do 12. vsak dan, samuo v saboto ne pri tajnistvu šuole. Lahko tudi telefonirajo na tel. 727007.

Ažla

Parvi "cross" za konje

Novo an zanimivo pobudo, iniciativo, parpravjajo tele dni v Ažli, ki bo sigurno privabila v naše doline doline ljubitelje konju in njih tekmovalnj. V nediejo 4. junija popudan, ob 15. uri, bo parvi cross za konje.

Organizirali so ga na travniku pod Ažlo blizu novega mostu na provincialni cesti, ki pelje v Podutano. Ob tekmovalnju in spektaklu bojo odprti tudi dobro založeni kioski.

SV. LENART

Javne električne luči za naš komun

Pred kratkim so začeli dielat za postavitev električne luči, javno razsvetljavo (illuminazione pubblica) u komunju Sv. Lenarta. Za postavitev teh luči po vseh vaseh komunja, predvideva načrt (prožet) okuole 800 milijonov lir.

Za prvi lot diela bo ponucanih parblizno 85 milijonov lir in parvi lot diela je prav ob cesti, ki pelje od Dolenje Mierse do Čemurja.

Na tem mestu so podzemskie diela že opravljene, manjkajo samuo še drogovi (pali) in luči, kar upamo, de bojo kmalu postavli.

To dielo je bluo zlo potriebno in ljudje se ga po kumranju in godarnjanju veselijo.

Godarnjali pa so zatuo, ker je biu komun od Sv. Lenarta zadnji od Benečije za postavitev mreže, implanta javne električne razsvetljave.

PODBONESEC

Bjača

Žalostna iz naše vasi

Na naglim an dost prezagoda je v pandiejak umaru v naši vasi Ro-

mano Banchig - Čikacu po domače. Imeu je samuo 50 liet.

Romano, ki je živeu sam z mamo an je biu dobar mož, je biu šu včera dielat na puolje kot po navadi. Tu se je očitno počutu slavo an tu so ga ušafali martvega.

Pogreb mladega moža je biu v sriedo 31. maja popudan. Naj v mieru počiva.

SOVODNJE

Ložac

Imieli smo noviče

V saboto 27. maja sta stopila na skupno življenjsko pot Franco Pienig iz Ložca pri Matajurju - Kontu an Alessandra Fior iz Cassacca. Poročila sta se v Savorgnano al Torre.

Na veliki an veseli ojceti mladega para, kjer se je zbralo pru veliko mladine an kjer je bilo mogoče čuti tudi sloviensko besiedo, sloviensko pesem je sodelovau tudi Checco z njega skupino. Piel an igrali so najprej v cirkvi potle pa tudi na ojceti.

Francu an Alessandri, ki bota živiela v Čedadu, voščimo vse najboljše in da bi bila nimar takuo vesela ko tisti dan, ki sta vzela.

Benečija po radiu

RADIO TS A

Nediški zvon: v nediejo ob 11. uri; ponovitev v četartak ob 13.30.

Iz Benečije: v torak ob 14.30 v živo.

RADIO OPČINE

Okno na Benečijo: v petak ob 17.40; ponovitev v saboto ob 14.

Šport v Benečiji: v pandiejak ob 18. uri v oddaji "Športni komentar".

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli) torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu) torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco) srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO: (ambulatorio Clodig) lunedì 9.00-10.00

STREGNA martedì 8.30-9.30

DRENCHIA lunedì 8.30-9.00

PULFERO giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO V torak od 11. do 14. ure V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI V četartak od 11. do 12. ure V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 3. DO 9. JUNIJA

Čedad (Fontana) tel. 731163 Sv. Lenart tel. 723008 Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Gard madež za Premariacco

V zadnji številki "Novega Matajura" smo pisali o proslavi, ki je bila u San Giovanni al Natisone v spomin 13 obešenih patriotov, večina mladih puobu iz komunja Tavagnacco. Obesili so jih nacišisti 28. maja 1944. leta, kar pomeni 45 liet od tega. Tistega žalostnega in tragičnega dne so Nemci obesili drugih 13 mladih puobu u Premariaccu pri Čedadu. Tudi ti mladi fantje so bli večina iz komunja Tavagnacco, komun, ki leži med Vidmom in Tarcentom.

Zakaj so obesili teh 26 puobov, ki jim nieso še mogli dokazat, da so bli partizani?

Par dni prej so ubili partizani u Premariaccu dva Nemca in nemški komando — po stari praksi in logiki: 10 za enega Nemca, je odloču, da obesi dvajset ljuti iz vasi Premariacco, seveda, 20 nadužnih ljudi. Zakaj se ni zgodilo, zakaj so obesili mladince iz drugega komunja? Tle se začne tragedija u tragediji.

Komandant od SS, ki bi biu muoru izvest reprezalijo, ekzekucijo nad domačimi ljudmi, je imeu u Premariacco svojo punco, lepo čeco al pa fraulein, ki je že vič miescu hodila z njim. Prosila ga je, da naj ne obesi domačih ljudi in on jo je uslišu: namest domačih, je obiesu tiste mlade iz Tavagnacco.

Za puno liet po uejski se je u Premariaccu zgodilo nekaj groznega, mostroznega in če bi ne bilo igranja z obešenimi patrioti, s čustvi, sentimentami njih dragih staršev in sorodnikov, žlah-te, bi dogodek, fakt imenovali lahko tudi tragikomedija.

Občinski svet je biu soglasno sklenil (il consiglio comunale di Premariacco aveva deciso all'unanimità) za dat zlato medaljo, kot priznanje (riconoscimento e gratitudine) tistemu nemškemu bojarju, tistemu komandantu od SS, zatuo, ker ni obiesu domačinu iz njih vasi. Ponavljam, da je bla ta odločitev grozna, mostrozna. Ne vem, če so mu potem medaljo pošjali u Nemčijo, zak u Premariacco ni sme ustopit. To pa je bla zasluga, merit komandanta, maresiala karabinierjev u Premariaccu, ki je doživeu tudi on tarplenje u nemških lagerjih.

Na komunju so bli že določili datum, dan te fardamane ceremonije, maresial od karabinierjev pa je šeu do šindaka in mu odločno dejau: "Non ci sarà nessuna festa, nessuna cerimonia, nessuna consgna di medaglia d'oro. Se farete venire qui quell'assassino, quel boia, io lo arresterò e probabilmente farò arrestare anche qualcun altro!"

Šindak ga je gledov z debeli mi očmi.



"Ma è tutto pronto per la cerimonia, e poi gli siamo riconoscenti, perchè non ha impiccato nessuno di Premariacco..."

"Signor Sindaco, non mi faccia ridere o piangere. Io non sono carabiniere di Premariacco o di Tavagnacco. Sono carabiniere d'Italia. I 13 impiccati sono italiani e valevano tanto, quanto sarebbero valse, eventualmente, quelli di Premariacco. Non ha salvato vite umane, ha impiccato degli italiani e voi vorreste premiare un'assassino? Non lo permetterò! Potem, ko je maresial poviedu te besiede, se je obarnu, zalaputnu vrata in odšu. Cerimonije jo ni bluo, čene bi bla pustila an gard madež za Premariacco, še bulj velik madež, kot ga je pustiu komandant SS na premariackem placu.

Pruzapru že sam poiskus, namien (tentativo) s strani demokristianskega komunskega konseja te furlanske vasi, da se da zlato medaljo nacističnemu morilcu, bojarju, smardi po neizbrisenem madežu.

Tole žalostno, a resnično zgodbo nam je poviedu sam Maresciallo od karabinierjev, že puno liet od tega v Čedadu.

Vas pozdravja vaš Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik: JOLE NAMOR

Fotostavek: ZTT-EST

Izdaja in tiska Trst / Trieste

Settimanale - Tednik Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo Conto corrente postale Novi Matajur Čedad - Cividale 18726331

Za SFRJ - Žiro račun 51420 - 603 - 31593 «ADIT» 61000 Ljubljana Kardeljeva 8/II nad. Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%